

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mardi 3 avril 2007
Tuesday, April 3, 2007

17h30
5:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Christine Groulx, greffière/Clerk

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | <u>Ouverture de la réunion</u>
R-259-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard | <u>Opening of the meeting</u>
R-259-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard |
| | Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-260-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr | <u>Adoption of the agenda</u>
R-260-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr |
| | Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout d'une réunion à huis clos pour
discuter de l'article suivant: | Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of a closed meeting to discuss
the following item: |
| | 5. Développement industriel | 5. Industrial Development |
| | Adoptée. | Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u> | <u>Disclosures of conflicts of interest</u> |
| | Aucune. | None. |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 3 avril 2007
Special Meeting of Council – April 3, 2007

Page 2

- **** La réunion à huis clos a lieu immédiatement afin de discuter de l'article 5. **The Closed Meeting is held immediately in order to discuss item 5.**
- **** **Réunion à huis clos**
R-261-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé **Closed Meeting**
R-261-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu à 17h30 pour discuter de l'article 5. **Be it resolved** that a closed meeting be held at 5:30 p.m. to discuss item 5.
- Adoptée.** **Carried.**
- **** **Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-262-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé **Reopening of the Special Meeting**
R-262-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** que la réunion soit rouverte à 17h50. **Be it resolved** that the Special Meeting be reopened at 5:50 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**
- 5.** **Développement industriel** **Industrial Development**
- Pour discussion. For discussion.
- 4.** **Présentation de l'ébauche budgétaire de l'année 2007 des départements suivants: Services techniques et Loisirs et Culture** **Presentation of the 2007 budget project of the following departments: Technical Services and Recreation and Culture**
- Monsieur Martin Bonhomme et Madame Liette Valade présentent leur ébauche budgétaire pour l'année 2007. Mr. Martin Bonhomme and Mrs. Liette Valade present their budget project for the year 2007.
- **** **Monsieur Louis Veilleux quitte la réunion à 17h50.** **Mr. Louis Veilleux leaves the meeting à 5:50 p.m.**
- **** **Ajournement temporaire**
R-263-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard **Temporary Adjournment**
R-263-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h20. **Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 7:20 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**

Réunion extraordinaire du Conseil - le 3 avril 2007
Special Meeting of Council – April 3, 2007

Page 3

**	<u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u> R-264-07 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamaillard	<u>Reopening of the Special Meeting</u> R-264-07 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by André Chamaillard
	Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h35.	Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 7:35 p.m.
	Adoptée.	Carried
**	La présentation des ébauches budgétaires 2007 se poursuit.	The presentation of the 2007 budget projects continues.
**	Liette Valade quitte la réunion à 20h40.	Liette Valade leaves the meeting at 8:40 p.m.
**	Tous les membres du Conseil sont d'accord pour modifier l'ordre du jour et ajouter la tenue d'une réunion à huis clos pour discuter d'un dossier personnel.	All Council members agree to modify the agenda by adding a Closed Meeting to discuss a personnel file.
**	<u>Réunion à huis clos</u> R-265-07 Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Michel A. Beaulne	<u>Closed Meeting</u> R-265-07 Moved by André Chamaillard Seconded by Michel A. Beaulne
	Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h55 pour discuter d'un dossier personnel.	Be it resolved that a closed meeting be held at 8:55 p.m. to discuss a personnel file.
	Adoptée.	Carried.
**	<u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u> R-266-07 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de André Chamaillard	<u>Reopening of the Special Meeting</u> R-266-07 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by André Chamaillard
	Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 21h05.	Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 9:05 p.m.
	Adoptée.	Carried
**	<u>Dossier personnel</u> Pour discussion.	<u>Personnel File</u> For discussion.
6.	<u>Ajournement</u> R-267-07 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilles Tessier	<u>Adjournment</u> R-267-07 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Gilles Tessier
	Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h05.	Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:05 p.m.
	Adoptée.	Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 3 avril 2007
Special Meeting of Council – April 3, 2007

Page 4

ADOPTED THIS 30th DAY OF APRIL 2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**